



Факультет	иностранных языков
Кафедра	переводоведения и межкультурной коммуникации
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль)	Перевод и переводоведение (английский и французский языки)
Преддипломная практика	
Б2.В.03 (Пд)	

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого»
ФГБОУ ВО «ТГПУ им. Л.Н. Толстого»

УТВЕРЖДЕНА
на заседании Ученого совета университета
протокол № 8 от «31» августа 2017 г.

Программа практики «Преддипломная практика»

Трудоемкость: 3 зачетные единицы

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: очная

Заведующий кафедрой  Е.А.Кораблева

Декан



Д.А. Разоренов

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид практики, тип, способ и форма (формы) ее проведения.....	3
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	3
3. Место практики в структуре образовательной программы	5
4. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях либо в академических или астрономических часах	5
5. Содержание практики, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий.....	5
6. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ	6
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике	7
7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	7
7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	8
7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	11
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «интернет», необходимых для проведения практики	13
8.1. Учебная литература	13
8.2. Ресурсы сети «Интернет», необходимые для проведения практики.....	13
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	14
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.....	15
11. Аннотация программы практики	16
12. Лист регистрации изменений к программе практики	18
1 Разработчик (и):.....	19

1. ВИД ПРАКТИКИ, ТИП, СПОСОБ И ФОРМА (ФОРМЫ) ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ

Производственная преддипломная практика относится к вариативной части программы бакалавриата, определяет ее направленность (профиль) и обязательна для освоения обучающимися.

Вид практики – производственная практика.

Тип практики – преддипломная практика.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы.

По способу проведения производственная преддипломная практика является стационарной и проводится в профильной организации, расположенной на территории г. Тулы, или, в случае необходимости, в Университете. В особых случаях данная практика может быть проведена в формате выездной практики вне города Тулы. Выбор мест прохождения практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Производственная преддипломная практика для очной формы обучения проводится в дискретной форме по периоду проведения практик – путем чередования в календарном учебном графике периодов учебного времени для проведения практик с периодами учебного времени для проведения теоретических занятий (в 8 семестре).

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Достижение планируемых результатов обучения, соотнесенных с общими целями и задачами ОПОП, является целью прохождения производственной преддипломной практики.

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы
<i>ОПК – 15</i> способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Выпускник знает: правила выдвижения гипотезы и способы ее доказательства;</p> <p>Умеет: проектировать процесс доказательства выдвинутой гипотезы и формулировать выводы;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности : целеполаганием и методиками доказательства гипотезы;</p>	<p>В соответствии с учебным планом</p>
<i>ОПК-17</i> способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять ре-	<p>Выпускник знает: способы сопоставления и сравнения информации;</p> <p>Умеет: подбирать научную литературу по теме собственного исследования; сопоставлять новую информацию, в том числе с уже имеющейся;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: навыком реферирования научной литературы в рам-</p>	<p>В соответствии с учебным планом</p>

Преддипломная практика		Б2.В.03 (Пд)
результаты собственного исследования	ках тематики собственного исследования;	
<i>ПК – 23</i> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Выпускник знает: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет: обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их с учетом данных, имеющихся в научной литературе по теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике, теории межкультурной коммуникации, философии;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: использования полученных знаний в области теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации, философии для решения целей и задач собственного исследования; реферирования научной литературы в рамках тематики собственного исследования;</p>	В соответствии с учебным планом
<i>ПК – 24</i> способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Выпускник знает: правила выдвижения гипотезы и способы ее доказательства;</p> <p>Умеет: проектировать процесс доказательства выдвинутой гипотезы и формулировать выводы;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: целеполагания и использования методик доказательства гипотезы;</p>	В соответствии с учебным планом
<i>ПК-25</i> владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры	<p>Выпускник знает: способы сопоставления и сравнения информации;</p> <p>Умеет: подбирать и анализировать научную литературу по теме собственного исследования; использовать правила оформления библиографии;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: оформления библиографического списка собственного исследования в соответствии с современными требованиями;</p>	В соответствии с учебным планом
<i>ПК-26</i> владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>Выпускник знает: методики обработки материала исследования по выбранной теме;</p> <p>Умеет: сопоставить новую информацию, в том числе с уже имеющейся;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: поиска по справочно-поисковому аппарату научной библиотеки;</p>	В соответствии с учебным планом
Тула		Страница 4 из 20

ПК-27 способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

Выпускник знает:

способы оценки качества исследования в предметной области; основных требований к подготовке публичного выступления;

Умеет:

логично и последовательно представить полученное знание для решения целей и задач собственного исследования;

Владеет и (или) имеет опыт деятельности:

корректирования цели и задач исследования в случае необходимости; представления результатов собственного исследования.

В соответствии с учебным планом

3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Производственная преддипломная практика относится к вариативной части Блока 2 «Практики» программы бакалавриата.

4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И ЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ В НЕДЕЛЯХ ЛИБО В АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

Объем производственной преддипломной практики составляет 3 зачетные единицы, продолжительность 2 недели (108 ч.)

Очная формы обучения

Вид учебной работы	Объем часов/ зачетных единиц
	Очная форма
Максимальная учебная нагрузка (всего)	108/3
Контактная работа обучающихся с преподавателем	13
Самостоятельная работа студента (всего)	95
<i>Промежуточная аттестация в форме: зачета</i>	

5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

Содержание преддипломной практики определяется темой ВКР и носит индивидуальный характер. Тема и ориентировочная структура ВКР выбирается студентом до начала преддипломной практики и согласовывается с руководителем ВКР.

Очная форма обучения

Преддипломная практика		Б2.В.03 (Пд)			
Преддипломная практика в очной форме обучения проводится в соответствии с графиком учебного процесса в 8 семестре.					
Наименование тем (разделов).	Количество академических или астрономических часов по видам учебных занятий				
	Исследование практической базы данных	Исследование теоретической базы данных	Консультации	Самостоятельная работа обучающихся	
Этап 1. Установочная конференция			2	2	
Этап 2. Основы проведения научного исследования ВКР	1	1	1	20	
Этап 3. Подготовка материалов к написанию ВКР	1	1	1	20	
Этап 4. Написание ВКР	1	1	1	25	
Этап 5. Оформление ВКР			1	16	
Этап 6. Подготовка отчета по преддипломной практике			1	12	
	ИТОГО:	3	3	7	95
<p><i>Этап 1. Установочная конференция</i> Содержание: Объяснение целей, задач и содержания преддипломной практики. Место ВКР в структуре ООП. Общие требования к содержанию ВКР. Структура преддипломной практики и формы отчетности.</p> <p><i>Этап 2. Основы проведения научного исследования ВКР</i> Содержание: Общая схема научного исследования ВКР. Использование методов научного исследования при написании ВКР.</p> <p><i>Этап 3. Подготовка материалов к написанию ВКР</i> Содержание: Составление плана учебного исследования ВКР. Библиографический поиск источников. Изучение литературы и отбор материала.</p> <p><i>Этап 4. Написание ВКР</i> Содержание: Реферирование научной литературы по теме научного исследования. Изложение материала научного исследования. Рубрикация текста научного исследования.</p> <p><i>Этап 5. Оформление ВКР</i> Содержание: Общие правила оформления ВКР. Представление отдельных видов текстового материала. Использование и оформление цитат. Ссылки в тексте и оформление заимствований. Оформление библиографического аппарата. Оформление приложений и примечаний.</p> <p><i>Этап 6. Подготовка отчета по преддипломной практике</i> Содержание: Подготовка отчета по преддипломной практике по установленной форме. Подготовка к устному выступлению на предзащите ВКР. Предзащита ВКР (зачет).</p>					
6. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ					
На итоговом этапе производственной преддипломной практики студент-практикант оформляет всю необходимую отчетную документацию и сдает ее на проверку руководителю					

практики университета. Отчет должен соответствовать программе практики и содержать все материалы, собранные для написания ВКР. Перечень и сроки предоставления отчетной документации обсуждаются на установочной конференции.

Результаты прохождения практики определяются путем проведения промежуточной аттестации в виде зачета с оценкой.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы представлен в разделе 1 данной рабочей программы.

Очная форма обучения

Формирование компетенции *«Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15)»* осуществляется в течение нескольких этапов освоения основной образовательной программы в соответствии с учебным планом.

Формирование компетенции *«Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17)»* осуществляется в течение нескольких этапов освоения основной образовательной программы в соответствии с учебным планом.

Формирование компетенции *«Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач(ПК-23)»* осуществляется в течение нескольких этапов освоения основной образовательной программы в соответствии с учебным планом.

Формирование компетенции *«Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24)»* осуществляется в течение нескольких этапов освоения основной образовательной программы в соответствии с учебным планом.

Формирование компетенции *«Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры (ПК-25)»* осуществляется в течение нескольких этапов освоения основной образовательной программы в соответствии с учебным планом.

Формирование компетенции *«Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)»* осуществляется в течение нескольких этапов освоения основной образовательной программы в соответствии с учебным планом.

Формирование компетенции *«Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ПК-27)»* осуществляется в течение нескольких этапов освоения основной образовательной программы в соответствии с учебным планом.

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Дескриптор компетенций	Показатели оценивания	Критерии оценивания
Знания	<ul style="list-style-type: none"> - правил выдвижения гипотезы и способов ее доказательства; - способы сопоставления и сравнения информации; - основных понятий теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации; - методики обработки материала исследования по выбранной теме; - способы оценки качества исследования в предметной области; основных требований к подготовке публичного выступления; 	<p>По результатам преддипломной практики студент получает оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» или «неудовлетворительно» по итогам предварительной защиты ВКР.</p> <p>«Отлично»– студент усвоил программный материал, четко сформулировал гипотезу, цели и задачи своего исследования, последовательно и логично доказывает выдвинутые предположения, стройно излагает изученный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, использует материалы литературы, обосновывает принятое решение, умеет правильно оформлять содержательную часть и список используемой литературы, способен грамотно изложить результаты проведенного исследования на публичном выступлении, предоставил результаты успешного прохождения работы (чернового варианта) на авторство и заимствование. Студент набрал от 81 до 100 баллов.</p>
Умения	<ul style="list-style-type: none"> - проектировать процесс доказательства выдвинутой гипотезы и формулировать выводы; - подбирать научную литературу по теме собственного исследования; сопоставлять новую информацию, в том числе с уже имеющейся; - подбирать и анализировать научную литературу по теме собственного исследования; использовать правила оформления библиографии; - обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их с учетом данных, имеющих в научной литературе по теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике, теории межкультурной коммуникации, филологии; - сопоставить новую информацию, в том числе с уже имеющейся; - логично и последовательно пред- 	<p>«Хорошо» - студент реализовал цели и задачи практики, овладел необходимыми умениями, навыками и компетенциями в области своей выпускной квалификационной работы, предоставил результаты успешного прохождения работы (чернового варианта) на авторство и заимствование, допустил некоторые неточности в оформлении отчетной документации и 1-2 ошибки при ответах на вопросы руководителя практики. Студент набрал от 61 до 80 баллов.</p> <p>«Удовлетворительно» - студент реализовал цели и задачи практики, овладел необходимыми умениями, навыками и компетенциями в области своей выпускной квалификационной работы, предоставил результаты успешного прохождения работы (чернового варианта) на авторство и заимствование, допустил</p>

Преддипломная практика		Б2.В.03 (Пд)
	<p>ставить полученное знание для решения целей и задач собственного исследования;</p>	<p>многочисленные ошибки в оформлении отчетной документации и 3-4 ошибки при ответах на вопросы руководителя практики. Студент набрал от 41 до 60 баллов.</p> <p>«Неудовлетворительно»– студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, при формулировании гипотезы, цели и задач своего исследования, не логично употребляет основные лингвистические термины и понятия, не умеет использовать изученную информацию для проведения собственного исследования, допускает ошибки при оформлении содержательной части работы, цитат и сносок, списка использованной литературы, не способен правильно изложить результаты своего исследования на публичном выступлении. Не предоставил результаты успешного прохождения работы (чернового варианта) на авторство и заимствование. Студент набрал от 0 до 40 баллов.</p> <p>Контроль и оценка результатов освоения программы практики осуществляется преподавателем в процессе проведения консультаций, тестирования, защиты отчетов по преддипломной практике и т. п.</p> <p>К предварительной защите предоставляется полный черновой вариант выпускной квалификационной работы с резолюцией научного руководителя на титульном листе о допуске к предварительной защите.</p>
Навыки	<ul style="list-style-type: none"> - целеполагания и использования методик доказательства гипотезы; - реферирования научной литературы в рамках тематики собственного исследования; - использования полученных знаний в области теоретической и прикладной лингвистики, перевода, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации, философии для решения целей и задач собственного исследования; - оформления библиографического списка собственного исследования в соответствии с современными требованиями; - поиска по справочно-поисковому аппарату научной библиотеки; - корректирования цели и задач исследования в случае необходимости; представления результатов собственного исследования. 	

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы включают отчет по преддипломной практике. Примерный образец оформления:

Титульный лист

Министерство образования РФ
ФГБОУ ВО «ТГПУ им. Л.Н. Толстого»

факультет иностранных языков
кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации

Отчет по преддипломной практике

Выполнил:
студент ФИЯ группы ...
направления обучения
45.03.02 «Лингвистика»
профиля подготовки
«Перевод и переводоведение»
Фамилия Имя Отчество

Тула, год

Страница 2

Содержание

- Формулировка темы научного исследования ВКР, объекта и предмета исследования, цели исследования, задач исследования, актуальности научного исследования, теоретической и практической значимости исследования.
- Обоснование методов научного исследования и их сравнительная оценка в решении задач ВКР, описание выбранной общей методики проведения научного исследования ВКР.
- Подробный план научного исследования ВКР с указанием глав, параграфов и разделов.
- Изложение фрагментов материала научного исследования.
 - Пример изложения теоретических положений.
 - Пример практического анализа.
- Пример использования и оформления цитат в тексте ВКР.
- Полный библиографический список по теме научного исследования ВКР.
- Текст устного выступления на предзащите ВКР.

Страница 3

Формулировка темы научного исследования ВКР, объекта и предмета исследования, цели исследования, задач исследования, актуальности научного исследования, теоретической и практической значимости исследования.

Общий объем данного раздела в отчете – 2 страницы печатного текста.

Страница 5

Обоснование методов научного исследования и их сравнительная оценка в решении задач ВКР, описание выбранной общей методики проведения научного исследования ВКР.

Общий объем данного раздела в отчете – 1 страница печатного текста.

Страница 6

Подробный план научного исследования ВКР с указанием глав, параграфов и разделов. Общий объем данного раздела в отчете – 1 страница печатного текста.

Страница 7

Изложение фрагментов материала научного исследования.

Пример изложения теоретических положений: общий объем данного раздела в отчете – 2 страницы печатного текста.

Пример практического анализа: общий объем данного раздела в отчете – 2 страницы печатного текста.

Страница 11

Пример использования и оформления цитат в тексте ВКР. Общий объем данного раздела в отчете – 1 страница печатного текста.

Страница 12

Полный библиографический список по теме научного исследования ВКР. Объем данного раздела не ограничен.

Страница **

Текст устного выступления на предзащите ВКР. Общий объем данного раздела в отчете – 5 страниц печатного текста.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В ходе преддипломной практики обучающийся должен продемонстрировать уровень своей научной квалификации и, прежде всего, умение самостоятельно вести научный поиск и решать конкретные научно-образовательные задачи.

Уровни сформированности готовности бакалавров к научно-исследовательской деятельности в итоге прохождения преддипломной практики выглядят следующим образом:

Высокий уровень характеризуется осознанием личностной и профессиональной значимости научно-исследовательской работы, наличием положительной мотивации, устойчивым интересом, высокой познавательной активности, представлений об основах научной деятельности, базовых знаний о ее специфике, связанной с будущей профессиональной деятельностью, компетенций анализа, синтеза, классификации, систематизации, обобщения, умений работы с литературой, планирования собственной исследовательской работы, владением логикой научного исследования, способностью осуществлять, реализовывать, анализировать собственную исследовательскую работу и определять пути для ее совершенствования и саморазвития, адекватной самооценкой.

Средний уровень – недостаточное осознание личностной и профессиональной значимости научно-исследовательской работы, наличие мотивов к научной деятельности, неустойчивого интереса, эпизодической познавательной активности, представлений о содержании научно-исследовательской деятельности, разрозненных знаний об ее особенностях, логике научного исследования, не в полной мере сформированных компетенций анализа, синтеза, классификации, систематизации, обобщения, умений работы с литературой, планирования собственной исследовательской работы, владение неразвитой в должной мере способностью осуществлять, реализовывать, анализировать собственную исследовательскую работу и определять пути для ее совершенствования и саморазвития, формирующейся самооценкой.

Низкий уровень – проявление отдельных попыток осознания личностной и профессиональной значимости научно-исследовательской работы, наличие попыток к занятию научной деятельностью, эпизодически появляющегося интереса, отсутствие познавательной активности, представлений о содержании научно-исследовательской деятельности, знаний об ее особенностях, логике научного исследования, компетенций анализа, синтеза, классификации, систематизации, обобщения, умений работы с литературой, планирования собственной исследовательской работы, способности осуществлять, реализовывать, анализировать соб-

ственную исследовательскую работу и определять пути для ее совершенствования и саморазвития, неадекватная самооценка

Описание балльно-рейтинговой системы

Текущий контроль:		
Заключение руководителя практики	6 разделов по 10 баллов	60 баллов
Промежуточная аттестация:		
Зачет		40 баллов
ИТОГО:		100 баллов

Заключение руководителя практики (60 баллов):

	Наименование раздела	Заключение руководителя практики (от 1 до 10 баллов)	
		Количество баллов	подпись
1	Установочная конференция. Вводный курс		
2	Общая схема научного исследования ВКР (Формулировка темы научного исследования ВКР, объекта и предмета исследования, цели исследования, задач исследования, актуальности научного исследования, теоретической и практической значимости исследования)		
3	Использование методов научного исследования при написании ВКР		
4	Изложение материала научного исследования. Рубрикация текста научного исследования		
5	Использование и оформление цитат. Ссылки в тексте и оформление заимствований		
6	Оформление библиографического аппарата		
ИТОГО			

Контроль и оценка результатов освоения практики осуществляется преподавателем в процессе проведения консультаций, тестирования, а также выполнения обучающимися индивидуальных заданий, проектов, презентаций.

8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

8.1. Учебная литература

1. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований: учебное пособие / И.Н. Кузнецов. - 3-е изд. - М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2017. - 283 с. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02783-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450759> .
2. Соколова Н.Г. Пишем курсовую, выпускную квалификационную работу: методические рекомендации для студентов педагогических колледжей и вузов / Н. Г. Соколова; Федеральное агентство по образованию, ГОУВПО Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого. - Тула: ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2008. - 116 с.
3. Шайденко Н.А. Подготовка и защита выпускной квалификационной (дипломной) работы в педагогическом вузе: методические рекомендации / Н.А. Шайденко. – Тула: ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2002. - 41 с.
4. Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований: учебное пособие / М.Ф. Шкляр. - 6-е изд. - М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2017. - 208 с. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр.: с. 195-196. - ISBN 978-5-394-02518-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450782>.

8.2. Ресурсы сети «Интернет», необходимые для проведения практики

1. Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н.Толстого» - Режим доступа: <http://tsput.ru>.
2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. – Режим доступа: <http://elibrary.ru>.
3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
4. Университетская библиотека Online [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система/ООО "Директ-Медиа". - М.: [б. и.], 2001. - Загл. с титул.экрана. - Б. ц. URL: www.biblioclub.ru
5. Универсальные базы данных EastView [Электронный ресурс]: информационный ресурс / EastViewInformationServices. - М. : [б. и.], 2012. - Загл. с титул.экрана. - Б. ц. URL: www.ebiblioteka.ru
6. Правовая система «Гарант» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.garant.ru>.

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

Мультимедийные технологии

Технология работы с электронными изданиями, размещенными на интернет-сайте Университета, в электронных библиотечных системах.

Технология работы в обучающей среде на платформе Moodle <http://moodle.tsput.ru> (Интернет-сайт поддержки электронного обучения в ТГПУ им. Л.Н. Толстого).

Технология работы в системе тестирования IndigoSoftwareTechnologies – <http://indigo.tsput.ru> и (Интернет-сайт тестирования ТГПУ им. Л.Н. Толстого).

При осуществлении образовательного процесса осуществляется поиск, сбор, обработки и анализ информации и представления результатов. Используются следующие средства:

Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система Microsoft Windows XP Professional Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.

2. Программное обеспечение Microsoft Office XP Professional Win32 Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.

3. Программное обеспечение Microsoft Office Enterprise 2007 Russian - Лицензия № 46138962 от 16.11.2009 г.

4. Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian – Лицензия № 48497058 от 13.05.2011 г.

5. Программа для распознавания текста ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition Volume License Concurrent от 28 июля 2009 г.

6. Электронный словарь ABBYY Lingvo X3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, ABBYY Lingvo x3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.

7. Комплексная Система Антивирусной Защиты Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition, 500-999 Node 2 year Educational Renewal License – Лицензия № 1894-150512-101810 от 12-05-2015 г.

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.

2. Официальный интернет-портал правовой информации <http://pravo.gov.ru>.

3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.

4. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.

Бесплатно распространяемое программное обеспечение:

– средство для просмотра графических изображений IrfanView, URL: <http://www.irfanview.com>;

– средство для просмотра PDF-файлов Adobe Acrobat Reader DC, URL: <https://acrobat.adobe.com/ru/ru/acrobat.html>;

– средство для воспроизведения мультимедиа-файлов KMPlayer, URL: <http://www.kmplayer.com>.

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Учебные аудитории для проведения аудиторных занятий, в том числе для самостоятельной работы студентов, укомплектованные специализированной мебелью, а также техническими средствами обучения: компьютеры, подключенные к сети Internet.

Помещения для самостоятельной работы учащихся, укомплектованные специализированной мебелью, техническими средствами обучения, компьютерами, подключенные к сети Internet.

11. АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

«ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА»

1. Вид практики, тип, способ и форма (формы) ее проведения.

Вид – производственная практика, *тип* – преддипломная практика; *способ* – стационарная; *форма* – дискретная.

По итогам зачета по преддипломной практике, проводимого в форме предварительной защиты выпускной квалификационной работы, студенты допускаются к защите выпускной квалификационной работы.

Базы проведения практики: учебные лаборатории, компьютерные классы, читальный зал факультета иностранных языков, читальные залы библиотеки ТГПУ им. Л.Н. Толстого, кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации.

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения практики у студента должны быть полностью или частично сформированы следующие компетенции:

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры (ПК-25);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в своей предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

В результате прохождения практики студент должен приобрести:

знания способов сопоставления и сравнения информации; основных понятий теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации; правил выдвижения гипотезы и способов ее доказательства; методики обработки материала исследования по выбранной теме; способы оценки качества исследования в предметной области; основных требований к подготовке публичного выступления;

умения подбирать научную литературу по теме собственного исследования; сопоставлять новую информацию, в том числе с уже имеющейся; обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их с учетом данных, имеющихся в научной литературе по теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике, теории межкультурной коммуникации, философии; проектировать процесс доказательства выдвинутой гипотезы и формулировать выводы; подбирать и анализировать научную литературу по теме собственного исследования; использовать правила оформления библиографии; сопоставить новую информацию, в том числе с уже имеющейся; логично и последовательно представить полученное знание для решения целей и задач собственного исследования;

навыки и (или) опыт деятельности реферирования научной литературы в рамках тематики собственного исследования; использования полученных знаний в области теоретиче-

ской и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации, философии для решения целей и задач собственного исследования; целеполагания и использования методик доказательства гипотезы; оформления библиографического списка собственного исследования в соответствии с современными требованиями; поиска по справочно-поисковому аппарату научной библиотеки; корректирования цели и задач исследования в случае необходимости; представления результатов собственного исследования.

3. Место практики в структуре образовательной программы.

Производственная преддипломная практика относится к Блоку 2 вариативной части структуры программы бакалавриата.

4. Объём практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях либо в академических или астрономических часах

Производственная преддипломная практика проводится в соответствии с графиком учебного процесса на 4 курсе в 8 семестре в очной форме обучения.

Объем практики: 3 зачетные единицы.

Продолжительность: 2 недели.

5. Образовательный процесс осуществляется на русском языке.

6. Разработчики: к.ф.н., доц. Рязанцева Л.И., доц. Бурова Е.А.

12. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ К ПРОГРАММЕ ПРАКТИКИ

2016-2017 учебный год

В программу практики внесены изменения в части обновления состава необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.

Изменения к программе практики утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 2 от 16 февраля 2017 г.

2017-2018 учебный год

Обновлен состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения.

1. Операционная система Microsoft Windows XP Professional Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
2. Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian – Лицензия №48497058 от 13.05.2011 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
3. Операционная система Microsoft Windows 10 Professional Russian - контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
4. Программное обеспечение Microsoft Office Enterprise 2007 Russian - Лицензия №46138962 от 16.11.2009 г.
5. Программное обеспечение Microsoft Office 2013 Professional - контракт № 405535 от 2 ноября 2015 года, контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г.
6. Программа для распознавания текста ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition Volume License Concurrent от 28 июля 2009 г.
7. Электронный словарь ABBYY Lingvo X3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, ABBYY Lingvo x3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.
8. Комплексная Система Антивирусной Защиты Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal License – Лицензия № 17E0-170518-102844-823-690 от 18-05-2017 г.

Обновлен состав современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.
2. Официальный интернет-портал базы данных правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
4. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.
5. Web of Science Core Collection – политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных <http://webofscience.com>.
6. Полнотекстовый архив ведущих западных научных журналов на российской платформе Национального электронно-информационного консорциума (НЭИКОН) <http://neicon.ru>.
7. Базы данных издательства Springer <https://link.springer.com>.

Изменения к программе практики утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 8 от 31 августа 2017 г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Разработчики:

Фамилия, имя, отчество	Учёная степень	Учёное звание	Должность
Рязанцева Лариса Ивановна	к.ф.н.	доцент	Зав.каф.
Бурова Евгения Анатольевна	к.ф.н.	Отсутствует	доц. каф. ПиМК

